

Para os estrangeiros que estudam em escola japonesa

Tian Lu veio da China para o Japão em 10 de março de 2012. No Japão cursou a Escola Fundamental II, o Ensino Médio e concluiu a Faculdade. Atualmente trabalha em fábrica de peças para automóveis.



(à esquerda Tian Lu)

• Sobre dificuldades que enfrentou na escola Fundamental, como resolveu e conselhos sobre estudos.

No mesmo ano em que chegou ao Japão, em abril matriculou-se, na escola Inuyama Minami Chugakko (Escola Fundamental II). Embora a escola não fosse dentro do perímetro do bairro onde residia, a escola possuía sala de suporte para estrangeiros, motivo pelo qual a Prefeitura de Inuyama concedeu a transferência para esta escola. Na China frequentou aulas de japonês, mas quando chegou ao Japão e ouviu o idioma, o conteúdo era completamente diferente do que havia estudado e não conseguia entender nada. Por isso, após matricular no Ensino Fundamental II, por cerca de 6 meses, frequentou apenas a sala para estrangeiros, não assistindo à maioria das aulas.

A princípio, quando não entendia a aula, costumava comunicar-se com os outros alunos por escrito (usando a escrita de kanji que todos conheciam) e em inglês para interagir, ao invés de usar palavras faladas. Quando não entendia o problema durante as aulas, utilizava o horário das aulas de reforço pós aulas (houkago) para perguntar ao Professor Responsável, ou anotava para perguntar ao professor da mesma matéria que vinha na sala Internacional. Na época os meus pais trabalhavam muito e o que não entendia em relação aos estudos, na maioria das vezes, perguntava aos professores da escola. Houve um tempo que sofri bullying na escola, mas como os professores sempre me apoiaram, nunca deixei de frequentar as aulas. Até hoje sou grata aos meus professores, colegas de classe e a escola que me apoiaram neste período.

• Sobre o exame de Ingresso ao Curso Médio e Universidade.








Como na Escola Fundamental II, o inglês era minha matéria favorita, pelo meu desejo de frequentar Curso Médio especializado em idiomas estrangeiras, prestei exame geral de admissão ao curso médio Internacional da Província. Quando estava no 3ºano do curso médio, refletindo sobre qual curso seguir, percebi que meu nível no idioma chinês era baixo, por esse motivo, prestei exame geral de admissão na Universidade de Aichi para o departamento de Estudos Modernos Chineses e obtive sucesso. Um conselho que gostaria de dar para os que irão prestar o vestibular de ingresso na Faculdade, na escolha de idiomas estrangeiras, há outros idiomas além do inglês que poderá optar, e caso não domine muito bem o idioma inglês, poderá fazer a opção pela sua língua nativa, onde poderá ter chances maiores de conseguir boa pontuação. A propósito, escolhi o chinês para fazer o exame. Acredito que passei no exame porque escolhi o chinês para fazer o teste específico na Universidade de Aichi para o departamento de Estudos Modernos Chineses. No entanto, algumas Faculdades não oferecem suporte em outros idiomas além do inglês, portanto, creio que é bom verificar com detalhes as opções que cada Faculdade oferece.







• O que é bom fazer na Universidade

Na Universidade, há muitas outras atividades além de estudar. Terá tempo e oportunidade de viver experiências como participar de outros cursos, estudar no Exterior, portanto, tente ampliar os seus horizontes participando deles. Outro aspecto importante na Universidade é pensar em sua carreira após a formatura. A maioria dos alunos inicia atividades em busca de emprego no 3º. ano de Faculdade, mas se tiver dúvida sobre o que quer fazer ou o tipo de trabalho que esteja apto, consulte a equipe responsável pelo Centro de Carreiras de sua Universidade. Aí você terá visão da carreira que gostaria de seguir. Caso ainda tenha dúvidas sobre a sua carreira, é bom gastar mais tempo até ter certeza dos seus planos.

A EDUCAÇÃO DAS CRIANÇAS CONSTRÓI O FUTURO

©APRESENTAMOS ESCOLAS E INSTALAÇÕES QUE APOIAM CRIANÇAS COM RAÍZES ESTRANGEIRAS

IDADE	Escola Municipal de Inuyama	Nome da classe ,Organização executiva independente da escola
Bebês (menores de 5 anos)		<p>Apoio a crianças que estão aprendendo japonês e fornecimento de informações aos pais Niji Iro Oyako- Kosodate Salon <Shake Hands></p> <ul style="list-style-type: none"> • Data e hora: Aos Domingos 10:30-12:00 • Local: Terakoya Shake Hands (2º andar, Gakuden Children's Center) • Taxa: Gratuita • Informações sobre como criar filhos no Japão, fazer amizades, obter educação segura dos filhos por meio de brincadeiras, consultas, etc. • Os japoneses também participarão, assim podendo aumentar amizades dentro da comunidade local.
5 anos (idade antes de entrar para escola fundamental)		<p>Aula de língua japonesa e suporte de vida para alunos do ensino fundamental Pré-escola <Shake Hands></p> <ul style="list-style-type: none"> • Data e hora: 10:30-12:00 • Local: Terakoya Shake Hands (2º andar, Gakuden Children's Center) • Taxa: Gratuita • Aprender japonês para poder estudar em uma escola japonesa.
Escola Fundamental	<p>1.  Sala de aula que oferece orientação e suporte para ajudar os alunos a se acostumarem rapidamente à língua japonesa e à vida escolar no Japão. (Aula de Instrução Inicial de Língua Japonesa) →Escola Elementar Inuyamanishi Inuyama Nishi Shogakko</p> <p>2.  "Sala de aula extra", sala de aula onde pode estudar além das aulas normais em que está matriculado. (Sala de aula de orientação para adaptação da língua japonesa) →Haguro Shogakko Gakuden Shogakko Escola Fundamental Haguro, Escola Fundamental Gakuden </p> <ul style="list-style-type: none"> • Estudantes estrangeiros podem receber orientação e apoio para se adaptar à vida cotidiana, aprender japonês, aprender disciplinas acadêmicas, etc. <p>3.  Escolas com instrutores em idiomas que podem interpretar em espanhol ou português (envio de instrutor em idiomas) →Haguro Shougakko, Gakuden Shogakko Escola Elementar Haguro, Escola Elementar Gakuden</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nas salas extras, oferecem suporte nas disciplinas dos estudos da língua japonesa e suporte para comunicação com pais/responsáveis. 	<p>Apoio à aprendizagem e locais para ficar após a escola • Disponíveis Tarefas de casa e aulas de língua japonesa. Há serviço de transporte • Criar o hábito de estudar imediatamente após a escola.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Também pode receber orientação para o Teste de Proficiência em Língua Japonesa. • As instruções são dadas por professores de língua japonesa, ex-alunos e estudantes universitários. Há intérprete disponível. <p>Escola preparatória Okaerinasai <Shake Hands></p> <ul style="list-style-type: none"> • Data e hora: Segunda a sexta-feira após a escola - 18:00 • Localização: Terakoya Shake Hands (2º andar, Gakuden Children's Center) • Taxas: Negociáveis dependendo da situação familiar. • Há distribuição de refeições para as crianças às quartas e sextas-feiras. <p>Para alunos do ensino fundamental e médio que precisam de apoio nos trabalhos escolares e habilidades na língua japonesa Alunos do ensino fundamental e médio que precisam de apoio com trabalhos escolares e japonês. Sala de aula Tsubomi <ADJUST></p> <ul style="list-style-type: none"> • Data e hora: Segunda, quarta e sexta das 17h00 às 18h00, sábado das 14h00 às 16h00 (fechado em feriados) Localização: Ajuste (Cidade de Inuyama, Haguro, Shindengo, Leste 9) • Taxa: 500 ienes/hora • Psicólogo licenciado e aprovado no Exame de Competência em Ensino da Língua Japonesa, ensina pequenos grupos de crianças com raízes estrangeiras em um ritmo adaptado às características e ao ritmo de cada criança. Também oferecemos suporte ao Teste de Proficiência em Língua Japonesa e ao de Inglês

IDADE	Escola Municipal de Inuyama	Nome da classe, Organização executiva independente da escola
<p data-bbox="113 555 284 645">Escola Fundamental II</p> 	<p data-bbox="300 120 662 338">1. 🍀 Como uma “classe toridashi”, os alunos podem estudar em uma sala de aula diferente daquela em que estão matriculados (Classe de Orientação para Adaptação da Língua Japonesa) → Nambu Chugakkou</p> <ul data-bbox="300 360 662 524" style="list-style-type: none"> • Os estudantes estrangeiros podem receber orientação e apoio para se adaptar à vida cotidiana, aprender japonês, aprender disciplinas acadêmicas, etc. <p data-bbox="300 546 662 689">2. 🍀 Escolas com instrutores em idiomas que podem interpretar em espanhol ou português (envio de instrutor em idiomas) → Nambu Chugakkou</p> <ul data-bbox="300 712 662 869" style="list-style-type: none"> • Nas salas extras, oferecem suporte nas disciplinas dos estudos da língua japonesa e suporte para comunicação com pais/responsáveis. 	<p data-bbox="694 120 1503 181">🍀 Apoio à aprendizagem e locais para ficar após a escola (hokago)</p> <ul data-bbox="694 181 1503 389" style="list-style-type: none"> • Apoio para fazer lição de casa e aulas de língua japonesa. Há serviço de transporte. • Para criar o hábito de estudar logo após a escola. • Também são oferecidas orientação para exames de admissão ao ensino médio e para o Teste de Proficiência em Língua Japonesa. • As instruções são fornecidas por professores de língua japonesa, ex-alunos e estudantes universitários. Há sempre um intérprete disponível. <p data-bbox="694 389 1503 427">Classe Okaerinasai <Shake Hands></p> <ul data-bbox="694 427 1503 546" style="list-style-type: none"> • Data e hora: Segunda a sexta, das 19:00 às 21:00 Local: Terakoya Shake Hands (2º andar, Gakuden Children's Center) • Taxa: Negociável conforme a situação familiar. • Há refeitório infantil às quartas e sextas-feiras. <p data-bbox="694 546 1503 622">1. 🍀 Para alunos do ensino fundamental com raízes estrangeiras que desejam ingressar em uma escola pública de ensino médio em período integral Sala Sakura <ADJUST></p> <ul data-bbox="694 645 1503 763" style="list-style-type: none"> • Datas e horários: Segundas, quartas e sextas, das 18h00 às 21h00 (fechado aos feriados) • Localização: (Haguro, Shindengo Higashi 9 Cidade de Inuyama) • Taxas: Chugako 1º ano: ¥ 5.000/mês, Chugako 2º ano: ¥ 6.000/mês, <p data-bbox="694 763 1503 801">Chugako 3º ano ¥ 7.000/mês</p> <ul data-bbox="694 801 1503 920" style="list-style-type: none"> • Psicóloga licenciada e aprovada no Exame de Competência em Ensino da Língua Japonesa, ensina pequenos grupos de crianças com raízes estrangeiras em ritmo adaptado às características e ritmo de cada criança. Também oferecemos suporte ao Teste de Proficiência em Língua Japonesa e Inglês <p data-bbox="694 920 1503 996">2. 🍀 Para alunos do ensino fundamental e médio que precisam de apoio com seus estudos escolares e habilidades na língua japonesa Sala de aula Tsubomi <ADJUST></p> <p data-bbox="694 1019 1503 1077">(As datas, taxas, conteúdos, etc. são os mesmos da Sala de Aula Tsubomi na seção do Ensino Fundamental.</p>
<p data-bbox="140 1227 256 1301">De 5 a 18 anos</p>		<p data-bbox="694 1077 1503 1196">🍀 Programa destinado a crianças com deficiências de desenvolvimento ou problemas semelhantes, e crianças que não frequentam a escola (independentemente da nacionalidade).</p> <p data-bbox="694 1196 1503 1234">Sala Inuyama Adjust <ADJUST> detalhes → </p> <ul data-bbox="694 1234 1503 1435" style="list-style-type: none"> • Data e hora: Terça a sexta das 16:00 às 21:00, sábado das 14:00 às 20:00 • local : ADJUST (Haguro, Shindengo Higashi 9) • preço: ¥ 4.950 por vez. • Psicólogos certificados fornecerão métodos de aprendizagem individuais, aconselhamento e sugestões e adaptações às características e necessidades de cada criança.
<p data-bbox="140 1659 268 1733">Pais e responsáveis</p> 	<p data-bbox="341 1525 491 1585">Detalhes sobre o IIA → </p> <p data-bbox="341 1771 459 1899">Detalhes sobre o Shake Hands → </p>	<p data-bbox="694 1435 1503 1509">🍀 Aula de aprendizado da língua japonesa para estrangeiros que vivem em Inuyama e região possam conversar em japonês.</p> <ul data-bbox="694 1509 1503 1570" style="list-style-type: none"> • Aprenderá japonês para uso diário, a cultura japonesa, os costumes e conhecimento para a vida cotidiana no Japão. <p data-bbox="694 1570 1503 1630">1 - 1. Escola de Língua Japonesa de Inuyama <Associação de Intercâmbio Internacional de Inuyama></p> <ul data-bbox="694 1630 1503 1756" style="list-style-type: none"> • Data e hora: Todos os domingos das 10h00 às 11h45 Localização: Centro de Intercâmbio Cidadãos de Inuyama "Freude" 2º andar 203 • Taxa: 100 ienes/vez <p data-bbox="694 1756 1503 1816">1 - 2. Escola Dominical de Todos (Aula de japonês para pais e filhos) <Shake Hands></p> <ul data-bbox="694 1816 1503 1944" style="list-style-type: none"> • Data e hora: Todos os domingos das 10h30 às 12h30 Localização: Terakoya Shake Hands (Centro Infantil Rakuden 2F) • Taxa: Gratuito

※Para mais informações, entre em contato conosco no endereço abaixo.

◆Para assuntos relacionados à escola, entre em contato com o Departamento de Educação da Cidade de Inuyama, Divisão de Educação Escolar (Prédio Principal da Prefeitura, 3º andar, TEL: 0568-44-0350)

◆SHAKE HANDS → TEL 090-9940-2939, 0568-39-5266

◆ADJUST → TEL:0568-64-5521、070-4212-7441

◆Assoc Intercâmbio Internacional Inuyama → TEL:0568-48-1355

Apresentamos participantes que se esforçam no curso de japonês

Nguyen Thanh Dat

Nacionalidade: vietnamita chegada ao Japão: Setembro/2024



Eu quero ser capaz de conversar mais com japoneses. Além disso, quero morar no Japão por muitos anos e fazer do Japão meu segundo lar. O japonês que uso no trabalho, tem muitos termos técnicos, então, no curso de japonês de Inuyama, quero aprender o japonês do cotidiano. Na turma Niji, aprendi as expressões que não conhecia, como das comidas, remédios e como comprar passagens. Meu hobby é tirar fotos. Quero ver os fogos de artifício (hanabi) do Japão.



Além disso, quero visitar o "Museu Memorial de Bashoou" (Bashoou Kinen Kan) em Mie.

Comentário do voluntário responsável sr Suguimoto Kyouti

"Ele é um jovem muito sério, positivo, sincero e gentil. Acho que é um valor de seu país de origem, mas ele nunca se esquece de mostrar respeito pelas pessoas mais velhas, como eu, e às vezes nos assusta. Por isso, me chamou de "vovô" em japonês (Ojii-san que tinha acabado de aprender) e fez a turma toda cair na gargalhada.

Há um lugar para conversar em japonês com pessoas de diversas nacionalidades em igualdade de condição



Uma vez por mês, durante 1 hora, conversamos sobre um tópico definido. Compartilhamos as nossas idéias, ao mesmo tempo que vamos conhecendo nossos diferentes costumes e culturas. As histórias de pessoas de outros países trazem novas descobertas.

※realizamos alternando dias de semana e aos sábados.

「Tabunka Oshaberi Club」

inscrição →

<https://forms.gle/cLmM8LAJmsozaQVB8>



◆Quais os pontos positivos por ter sido apoiadora do “Tabunka Oshaberi Club”?

Foi muito divertido e estimulante conversar sobre temas em comum, além das diferenças de idioma e cultura, e compreender mutuamente.

Responsável pelo suporte a realização do evento em 2024

Le Thi Thuy Tien →



◆O que descobriu?

O que mais percebi é de que 『é difícil para todos criar um ambiente para o diálogo』. Como os participantes são de diferentes culturas e idiomas, senti que é muito importante criar um ambiente em que todos possam relaxar e conversar.

Por exemplo, a importância de primeiro começar com auto apresentação simples, começar a oportunidade de conversar a partir de grupos pequenos e a importância da participação de pessoas de diferentes faixas etárias.

◆Qual o ponto positivo e a diversão da atividade do 『Tabunka Oshaberi Club』 ?

É que os participantes podem se divertir compartilhando suas diferentes culturas, entendendo mutuamente. Podemos conhecer os costumes e modos de pensar de cada país e região, e também fazer novos amigos. Aguardamos a participação de todos!

Diferentes culturas e costumes ~ANO NOVO~

No Camboja, no Ano Novo, as pessoas vão aos templos de manhã orar.

Ao meio-dia, comem comidas deliciosas e bebem bebidas alcoólicas com a família.

À noite, se reúnem e apresentam danças tradicionais

No Camboja, as crianças aprendem na escola a partir da dança, as tradições.

Para preservar as tradições no Camboja, existem universidades que ensinam cultura tradicional do Camboja. E como é no seu país?



Sra. Saing Oun apresentando dança cambodjana ↑

Informações sobre eventos da Associação de Intercâmbio Internacional

Home page



Facebook



X



Empregados e empresa em igualdade. Crescendo juntos para novos desafios.

■ Entrevistamos sr. Suzuki Hirotaka, Diretor-Presidente do Toyo Kinzoku K.K.

(Sr.Suzuki foto à esquerda)



Atualmente, é difícil para pequenas e médias empresas conseguir funcionários. Então resolvi empregar técnicos estrangeiros conforme a possibilidade informada por colegas empresários e grupos de apoio próximos. Para se ajustarem à vida no Japão, a primeira semana foi de orientação. Inclusive, registro de endereço na prefeitura, abertura de conta bancária, contrato de

telefone celular, fizemos até o carimbo com nome pessoal (inkan). Ainda, fomos juntos para conhecer onde fazer compras, e os cuidados a tomar para usar bicicleta. Também, dormiram na casa do Diretor-gerente e do Presidente para se acostumarem com a vida no Japão. Forte recordação foi a comida caseira típica filipina "Adobo" preparada pelo técnico Mark. Atendendo o pedido dos 2 técnicos, a recepção de boas-vindas da empresa, foi realizado com churrasco para todos.

Já se passaram 2 anos, e se acostumaram são ativos. Cada um tem utilizado suas competências e espero que elevem mais o nível do trabalho. Para isso, é necessário nível maior de do idioma japonês, e como é uma forma de acrescentar novos conhecimentos para eles, espero que se esforcem. Como empresa, gostaria de também partir para novos desafios. Eles, por esforços próprios, aprenderam muito sobre do idioma japonês e Japão e agora conseguem desempenhar o seu serviço. Também aprendemos muito com eles. Futuramente, a mão de obra japonesa irá diminuir e a necessidade da mão de obra estrangeira irá aumentar. Será que não está na hora de grandes mudanças do povo japonês? Nós também ganhamos motivos para pesquisarmos mais. Por exemplo, na ilha Negros, donde a técnica Aljane veio, conforme ouvi, ainda não há reciclagem de lixo. Utilizando a tecnologia do Japão nas Filipinas, aumentam as nossas áreas de atuação. Para isso, devemos aprender sobre as Filipinas e o idioma Inglês também. No próximo mês, deverá chegar mais 1 técnico das Filipinas. Pretendo crescer com eles.



←Técnica Aljane : Estou contente por ter conseguido, aprender a usar o aparelho de análise japonesa. De agora em diante, poderei analisar os novos produtos, aumentando gama de experiência.



←Técnico Mark : No Japão, as horas tem grande importância. Também, tem que ser cuidadoso no trabalho. Tenho interesse em manutenção, pretendo aprender, quero conseguir fazer novas coisas.

Senti um bom trabalho de equipe diário dentro da empresa. Por exemplo, um funcionário da empresa por sua própria decisão, levou os técnicos para conhecer aldeia Shirakawa-go, pois nunca haviam visto neve. Tendo pessoas que possam conversar dentro da empresa, fora assuntos do trabalho, traz segurança para vida no Japão dos técnicos, criando ambiente para dedicar ao trabalho. Ainda criando possibilidades de crescer dentro da empresa, cria motivação aos funcionários. E das palavras de contentamento do presidente, senti que cria grandes esperanças para trabalhar nesta empresa. (Entrevista : Tsuji Aiko)

Entrevista com professor(a) do curso de idiomas

Na Associação de Intercâmbio Internacional de Inuyama, temos cursos de idiomas com professores nativos. Desta vez, entrevistamos o professor de alemão Guenter Walter.

País de origem: Alemanha Chegou ao Japão em 1989. No começo, não falava nada em japonês, mas o povo japonês é gentil e prestativo por isso não sentiu dificuldades. Com o tempo, estudou japonês por conta própria, frequentou o KUMON^{*1}, consegue ler e escrever hiragana e katakana. Só que, mesmo agora, kanji é difícil. Mora em Inuyama desde 2001. Comparando com outras cidades que já morou, Inuyama é maravilhosa. Em Inuyama, não é tratado como "gaijin". Na prefeitura, hospital e outros locais foi muito bem acolhido. Todos são iguais, o importante é ensinar uns aos outros. Com mente aberta^{*2}, acho que podemos trazer felicidade uns aos outros. Inuyama é cidade irmã de St. Goarshausen na Alemanha. Ainda, Alemanha e Japão são similares, povos trabalhadores, honestos, etc. O idioma alemão da Alemanha, é falado na Suíça e Áustria. Frequente o curso de alemão, conseguindo comunicar se, poderá divertir se em viagem aos antigos castelos da Alemanha, montanhas dos Alpes, etc.



*1 KUMON: Não ensina a resolver, aprende através de material didático por si próprio a encontrar como resolver, 「se fizer consegue」 é um método de aprendizado pela própria pessoa.

*2 mente aberta: Significa coração aberto, mente aberta, sem preconceito, aceitação fácil, ser empreendedor, ser liberal.

No Japão, ouço dizer que há estrangeiros, que ficam só nas suas comunidades estrangeiras, sem se comunicar com comunidade local. Guenter Walter, tem mente aberta, se relaciona com todos, faz parte da comunidade japonesa, tem muitos conhecidos e amigos japoneses. (Entrevista: Oginio Kiyohiko)

※ Outros cursos de idiomas : Inglês, Coreano, Chinês, Alemão, Francês, Português

※ Informações sobre curso de línguas⇒



Você pode fazer consultas sobre dúvidas e problemas diários

Consultoria Gratuita para estrangeiros na cidade de Inuyama

- Consultas sobre : trâmites da prefeitura e apresentamos outros locais para consulta
 - Onde : Prefeitura de Inuyama - 1º Andar/terreio Sala "Sodan Shitsu"
 - Línguas · Dias e Horários :
 - ◆ Português · Espanhol →
Toda sexta feira 13:00~16:30
 - ◆ Tagalog · Inglês →
A princípio todo mês na 4a. sexta feira 13:00~16:30
 - ◆ Chinês →
A princípio todo mês na 4a. sexta feira 13:00~16:30
 - Reservas : não é necessário (o atendimento é por ordem de chegada)
 - Informações : 0568-44-0343
- Prefeitura de Inuyama "Promoção da Diversidade Social" - Inuyama-Shi Tayoussei Shakai Suishinka



Província de Aichi / Aichi Multicultural

Os assistentes sociais multiculturais atendem as consultas sobre a vida de residentes estrangeiros da Província em várias línguas, e ainda fornecem uma variedade de informações.

- Idiomas : Português, Espanhol, Inglês, Chinês, Filipino/Tagalog, Vietnamita, Nepalês, Indonésio, Tailandês, Coreano, Birmanês, Russo, Ucrainiano, Japonês
- Atendimento no balcão ou por telefone :
TEL: 052-961-7902
 - ◆ Data e hora de atendimento : Segunda-feira a Sábado das 10:00~18:00
 - ◆ Onde : Nagoya-shi, Naka-ku, Sannomaru 2-6-1, dentro do AichiKenKokusaiKouryuKyokai no 1º andar do Aichi-ken Sannomaru Chosha
- Consulta por SNS :

Facebook:



Line:



e-mail

sodan@
aia.oref.aichi.jp



Inuyama Tagengo News publicação/edição Associação de Intercâmbio Internacional de Inuyama

〒484-0086 Aichi-ken, Inuyama-shi, Matsumoto-cho, 4-21 dentro do Centro de Intercâmbio do Cidadão de Inuyama - FREUDE

TEL: (0568) 48-1355 FAX: (0568) 48-1356 HP: <http://iiea.info> E-mail: iia@grace.ocn.ne.jp

Membros de tradutores voluntários

Inglês : Kusakabe Kazuro, Yasumura Megumi, Uchimura Hidetomo, Hereward Tilton

Espanhol : Tawara Carlos, Ruiz Bulnes Ricardo Arturo, Saeki Liliana

Português : Yara Marcos, Akagi Kazunori, Akagi Mitsue, Yoshida Gisele, Ishikawa Chiaki

Chinês : Harita Misako, Tian Lu, Sun Jiao, Yang Liya, Ozawa Tsutomu

Vietnamita : Pham Thi Nhu Hau, Tran Van-Ha

Tagalog : Higuchi Marita, Kawasaki Maria



※on line⇒